



KISII UNIVERSITY
UNIVERSITY EXAMINATIONS

SPECIAL/SUPPLEMENTARY EXAMINATIONS
THIRD YEAR EXAMINATION FOR THE AWARD OF THE
DEGREE BACHELOR OF EDUCATION ARTS
SECOND SEMESTER, 2021/2022
(JULY, 2022)

KISW 326: FASIHI TAFSIRI YA KISWAHILI

STREAM: Y3S2

TIME: 2 HOURS

DAY: WEDNESDAY, 3:00 – 5:00 P.M.

DATE: 27/07/2022

MAAGIZO

- 1. Usiandike chochote kwenye karatasi hii.**
- 2. Jibu swali la KWANZA na mengine MAWILI.**

SEHEMU YA A: (Jibu swali moja kutoka sehemu hii)

1. Huku ukirejelea Riwaya ya “*Shamba la Wanyama*” jadili jinsi tofauti za kiutamaduni huweza kutatiza tafsiri ya kazi ya fasihi. (Alama 30)
2. Kwa kuzingatia vigezo vyovyote **sita** vya fani, tathmini ufaafu wa tafsiri ya tamthilia “*UsalitiMjini*”. (Alama 30)
3. Pambanua changamoto zozote **sita** zinazomkumba mfasiri wa matini zilizoandikwa **kishairi**. Toa mifano madhubuti kutoka tamthilia ya *Mabepariwa Venisi*. (Alama 30)

SEHEMU YA B: (Jibu maswali mawili pekee kutoka sehemu hii)

4. Eleza jinsi mfasiri wariwaya atautumia mtazamo wa kiisimu jamii katika kazi yake. (Alama 20)
5. Fafanua vigezo vyovyote vitano vinavyo tumiwa kutathmini ubora wa kazi ya fasihi iliyotafsiriwa. (Alama 20)

6. Jadili vipengele vitano vya ushairi ambavyo mfasiri anafaa kuzingatia anapo fasiri kazi ya ushairi (Alama 20)

7. Tamthilia ya Kiswahili imeathiriwa zaidi na tamthilia za kigeni zilizotafsiriwa. Jadili. (Alama 20)